

Scurt. Concis.  
Informații  
pentru părinți

Bebeluși + copii între 0 - 3 ani

# Creșterea multilinguală a copiilor\*

## Mehrsprachig aufwachsen\*

\* Știați că copiii pot învăța în mod natural mai multe limbi?

\* Wussten Sie, dass Kinder natürlich mehrere Sprachen lernen können?



## Știați că....

### Wussten Sie ...

**... copiii pot învăța în mod natural mai multe limbi?** Copiii pot învăța foarte bine mai multe limbi atât simultan cât și una după alta. Specialiștii sunt de părere că acest lucru este o capacitate umană naturală.

**... dass Kinder ganz natürlich mehrere Sprachen lernen können?** Kinder können gut mehrere Sprachen gleichzeitig wie auch erst eine und dann eine andere Sprache lernen. Fachleuten zufolge ist dies eine natürliche Begabung des Menschen.

**...sunt din ce în ce mai mulți copii care cresc bilingvi sau multilinguali?** În multe țări copiii cresc vorbind mai multe limbi. Bilingualitatea este și în Germania din ce în ce mai răspândită. În majoritatea cazurilor limba germană este cea de-a doua limbă.

**... dass immer mehr Kinder zwei- oder mehrsprachig aufwachsen?** In vielen Ländern wachsen Kinder mit mehr als einer Sprache auf. Auch in Deutschland ist Zweisprachigkeit weit verbreitet. In den meisten Fällen ist Deutsch dann die Zweitsprache.

**... copiii învață cu atât mai ușor o limbă, cu cât încep mai devreme?** În primii ani copiii învață la fel de ușor cea de-a doua limbă ca și limba maternă.

**... dass Kinder eine Sprache umso leichter lernen, je früher sie damit beginnen?** In den ersten Lebensjahren können Kinder eine Zweitsprache fast genauso leicht lernen wie ihre Muttersprache.

**... creșterea multilinguală a copilului oferă acestuia o șanse mai bune?** Copilul nu va mai putea niciodată să învețe o limbă așa de ușor. În cursul vieții sale multilingualitatea îi va oferi copilului avantaje majore.

**... dass mehrsprachig aufzuwachsen einem Kind eine große Chance bietet?** So einfach wird ein Kind verschiedene Sprachen nie wieder lernen. Im späteren Leben kann ihm seine Mehrsprachigkeit große Vorteile bieten.

**... ajutorul, plăcerea de a vorbi și o suficientă stimulare verbală în ambele limbi constituie baza optimă pentru o evoluție cu succes în ambele limbi?**

**... dass Zuwendung, Sprechfreude und genügend sprachliche Anregungen in beiden Sprachen die beste Grundlage für eine erfolgreiche mehrsprachige Entwicklung sind?**





**Mai multe informații despre dezvoltarea vorbirii copilului și multilingualitate veți găsi la Mehr zur kindlichen Sprachentwicklung und zur Mehrsprachigkeit unter**

**[www.kindergesundheit-info.de](http://www.kindergesundheit-info.de)**

**Pentru părinți/Dezvoltarea copilului:**

De la bebeluș până la copilul mic:

Primul an de viață

**Pentru părinți/Dezvoltarea copilului:**

Domeniile și pașii dezvoltării

Răspunsuri la întrebările voastre puteți primi și de la medicul pediatru.

Etapele cele mai importante în învățarea vorbirii și modul în care puteți sprijini cel mai bine copilul veți găsi în **SCURT. CONCIS.-INFORMAȚII PENTRU PĂRINȚI** „Primul cuvânt” și „Învățarea vorbirii”.

**[www.kindergesundheit-info.de](http://www.kindergesundheit-info.de)**

**Für Eltern/Die kindliche Entwicklung:**

Vom Säugling zum Kleinkind: Das 1. Lebensjahr

**Für Eltern/Die kindliche Entwicklung:**

Entwicklungsbereiche und Entwicklungsschritte

Fragen beantwortet auch gern Ihr Kinderarzt oder Ihre Kinderärztin.

Die wichtigsten Etappen beim Sprechenlernen und wie Sie Ihr Kind dabei unterstützen können, lesen Sie in den **KURZ.KNAPP.-ELTERNINFOS** „Das erste Wort” und „Sprechen lernen”.

## E bine de știut

**Dacă un copil învață simultan limbi diferite de la început**, dezvoltarea vorbirii poate să fie un pic mai puțin cizelată până la vârsta școlară (de ex. un vocabular mai redus, construcție mai simplă a propozițiilor). Astfel de „diferențe” sunt normale, și de regulă dispar după un anumit timp.

**Adresați-vă neapărat medicului pediatru**, dacă aveți impresia că copilul vostru vorbește considerabil mai puțin decât copiii de aceeași vârstă sau dacă este mai greu de înțeles ceea ce spune.



## Gut zu wissen

**Vor allem, wenn ein Kind verschiedene Sprachen gleichzeitig lernt**, kann die Sprachentwicklung bis ins frühe Schulalter auch etwas weniger „ausgefeilt” sein (z. B. kleinerer Wortschatz oder einfacherer Satzbau). Solche „Auffälligkeiten” sind normal und geben sich in der Regel nach einer Weile von allein.

**Wenden Sie sich unbedingt an Ihren Kinderarzt oder Ihre Kinderärztin**, wenn Sie den Eindruck haben, dass Ihr Kind deutlich weniger als Gleichaltrige spricht und versteht oder seine Aussprache nur schwer verständlich ist.

# Sprijinirea educației multilinguale

## Die mehrsprachige Entwicklung unterstützen

Cele mai importante 5 recomandări | Die 5 wichtigsten Tipps

**1 Vorbiți în limba maternă cu copilul vostru.** Ca mamă sau tată vorbiți în limba în care puteți să liniștiți, să consolați și să vă arătați cel mai bine afecțiunea copilului vostru. De regulă aceasta este limba voastră maternă.

**Sprechen Sie in Ihrer eigenen Muttersprache mit Ihrem Kind.** Sprechen Sie als Mutter oder Vater immer in der Sprache mit Ihrem Kind, in der Sie es am besten beruhigen, trösten und ihm Ihre Zuneigung zeigen können. In der Regel ist dies die eigene Muttersprache.

**2 Dacă sunteți o familie bilingvă stabiliți reguli „lingvistice” simple.** În familie nu folosiți limbile în mod arbitrar: pentru copil este important să lege limba de o anumită situație sau de o anumită persoană, de ex.: turcă cu mama, germană cu tata.

**Schaffen Sie bei Zweisprachigkeit innerhalb der Familie klare „Sprachregeln”.** Wechseln und benutzen Sie die Sprachen in der Familie nicht willkürlich: Für Ihr Kind ist es wichtig, dass es eine bestimmte Sprache mit bestimmten Situationen oder mit einer bestimmten Person in Verbindung bringen kann, z.B. Türkisch mit der Mutter, Deutsch mit dem Vater.

**3 Obișnuiți-vă copilul încă de la început cu limba voastră maternă.** Trezindu-i plăcerea de a vorbi și oferindu-i un model pozitiv de vorbire, îl ajutați în dezvoltarea sa în limba maternă. Prin aceasta oferiți și o bază importantă pentru însușirea celei de-a doua limbi.

**Verwöhnen Sie Ihr Kind von Anfang an mit Ihrer eigenen Sprache.** Indem Sie seine Sprechfreude wecken und ihm ein gutes sprachliches Vorbild bieten, unterstützen Sie seine sprachliche Entwicklung in seiner Muttersprache. Damit schaffen Sie gleichzeitig auch eine wichtige Basis für das erfolgreiche Lernen der zweiten Sprache.

**4 Oferiți din timp și frecvent ocazia copilului vostru de a-și trăi și utiliza cea de-a doua limbă.** În „condiții uzuale” cea de-a doua limbă se învață mai ușor - pe terenul de joacă, acasă cu prietenii și prietene, în grădinițele cu program prelungit.

**Geben Sie Ihrem Kind früh und häufig Gelegenheit, seine Zweitsprache zu erleben und auch anzuwenden.** Unter „alltäglichen Bedingungen” lernt sich die Zweitsprache leichter – auf dem Spielplatz, mit Freunden und Freundinnen zu Hause, in der Kindertageseinrichtung.

**5 Continuați să-i vorbiți în limba voastră maternă, chiar dacă copilul vostru nu vorbește germană la începerea grădiniței.** În același timp oferiți copilului vostru suficiente ocazii - chiar și în afara grădiniței - să se joace cu copii vorbitori de limba germană, să poată să învețe bine limba germană.

**Wenn Ihr Kind beim Eintritt in die Kindertageseinrichtung noch nicht Deutsch spricht, sprechen Sie auch weiterhin mit ihm in Ihrer Muttersprache.** Damit unterstützen Sie Ihr Kind, den Spracherwerb in seiner ersten Sprache abzuschließen. Geben Sie Ihrem Kind gleichzeitig ausreichend Gelegenheit, auch außerhalb der Kita mit deutschsprachigen Kindern zu spielen, damit es gut Deutsch lernen kann.

Mai multe informații veți găsi aici  
→ [www.kindergesundheit-info.de](http://www.kindergesundheit-info.de)  
Weitere Informationen unter  
→ [www.kindergesundheit-info.de](http://www.kindergesundheit-info.de)



Kurz. Knapp.  
Eltern-Info

Babys + Kleinkinder 0-3 Jahre

## Impressum

**Editura Herausgeber** Stadt Ulm, Fachbereich Bildung und Soziales

**Conducere proiect Projektleitung** Elisabeth Sailer-Glaser

**Design Gestaltung** zambrino unternehmergesellschaft, [www.zambrino.eu](http://www.zambrino.eu)

**Tiraj Auflage** 200

**Ultima actualizare Stand** April 2013

**BZgA**

Bundeszentrale  
für  
gesundheitliche  
Aufklärung

Wir bedanken uns bei der BZgA für die Überlassung der Nutzungsrechte und die Genehmigung zur Übersetzung und Produktion für diese Publikation.